

Tarto ma-rahwa

Kalender

ehf

Täht-ramat

1822

Ajastaja põle, perran meie

Issanda Jeesuse Kristuse

Sündimist. A. 168.



Artun.
Sündimist ja muuwa Schünmanni man.

Gest	sani	kui	meije	Jesand	Jesus			
			Kristus	om	sündinu,	om	1822.	
Gest	sani	kui	ilm	om	lodu,	om	5771.	
—	—	kui	Moskwa	lin	nakkati	ehhi.		
			tama	=	=	=	675.	
—	—	kui	püssi-rohto	eddimält	nak.			
			kati	prukima	=	=	480.	
—	—	kui	ramatuid	nakkati	trükkima		382.	
—	—	lutterusse	õige	usfu	ülleswõtm.		305.	
—	—	kui	Moskwa	linan	eddimän-			
			ne	hõbbe	rubla-tük	lõdi	168.	
—	—	kui	eddimänne	suur	foolm.	olli	165.	
—	—	kui	suur	nalg	olli	=	127.	
—	—	kui	Peterburgi	lin	nakkati			
			ehhitama	=	=	=	119.	
—	—	kui	toine	suur	foolminne	olli	112.	
—	—	kui	Liivlandi	-ma	wenne	wal-		
—	—	litfusse	alla	sai	=	=	112.	
—	—	kui	meije	armolik	Reisri	Herra		
			Aleksander	Pawlowitsch	om			
			sündinu	=	=	=	45.	
—	—	kui	Temma	nakkanu	wallitsema		21.	
—	—	kui	Tarto	linan	suur	fool	säeti	20.

Talwiste pühha ja paasto-pühhapäiwa wah-
hel om 7 nädalid.

.....

Tähtide selletamine.

● noor ku.

▷ eddimänne werend.

✶ täüs ku.

◁ perramenne werend.

p. perrast, perran.

p. l. päle lounat.

e. l. enne lounat.

f. fel.

M. Minuti.

P. Pühho.

h. Hommung.

õ. Oddang.

Januari ehk wastse ajastaja ku

Sel kuul om 31 päiwa.

Kristusse ümbreleikamisest. Luf. 2, 21.

1	Pühhap.		wastse ajast. P.	Amwitago
2	Cespäiw		Abel	Zummal.
3	Tõisip.		Set	cf. 7, 23 m. h.
4	Kolmap.		Metusala	Mönniford
5	Neliap.		Simeon	pilwene mön
6	Rede		3. Runninga P.	niford selge,
7	Poolp.		Melkior	lummi ja

Jesús 12 ajastaja wana. Luf. 2, 41.

8	Pühhap.		1. P. p. 3 R. P.	parras kül.
9	Cespäiw		Kaspar	Ilm lät sel-
10	Tõisip.		Paawli P.	ges ja kül.
11	Kolmap.		Higinus	cf. 7, 8 m. h.
12	Neliap.		Rein	membas.
13	Rede		Melje armolikko Kelsri Promwa	
14	Poolp.		Elisabet Mletsierna sündimise päiw.	
			Robert	kuul

Saja Kana linan. Jaan 2, 1.

15	Pühhap		2. P. p. 3 R. P.	ja kül
16	Cespäiw		Erdmann.	pilwe allune
17	Tõisip.		Tõnnise P.	taiwas.

18	Kolmap.		Ewraim	cf. 1, 26 m. h.
19	Neliap.		Sara	pehme
20	Rede		Wab. Sebast.	ilm.
21	Poolp.		Neta	

Piddali többine nink pärihhe sullane. Matt. 8, 1.

22	Pühhap.		3. P. p. 3 R. P.	Ilm
23	Cespäiw		Emerentsia	ligup mitmel
24	Tõisip.		Timoteus	wisil.
25	Kolmap.		Paawli ümb.	cf. 6, 55 m.
26	Neliap.		Hans	h. nättaw ku
27	Rede		Krisostomus	warietamine.
28	Poolp.		Karel	lät jälle

Tõteggija wina, mäen. Matt. 20, 1.

29	Pühhap.		9 P. enne lihhawõtte	
30	Cespäiw		Rudowika	selges nink
31	Tõisip.		Virgilius	külmembas.

1.	Januar.	tousep päiw	f. 8, 23 M.	lät lojale	f. 3, 37 M.
10.	—	—	f. 8, 9 M.	—	f. 3, 51 M.
20.	—	—	f. 7, 19 M.	—	f. 4, 21 M.

Webruari ehk Rüünla. ku

1	Kolmap.		Piirit	Ilm
2	Neljap.		Rüünla päiw	Cl. 4, 42 m. p.
3	Kede		Parnabas	lät
4	Poolp.		Beronika	pehmembas.

Rüünla nink mitmesugutse põllo. Luk. 8, 4.

5	Pühhap.		3 P. enne lüh.	Ilm kánap
6	Cespäiw		Lora	jälle.
7	Lõisip.		Rikard	Rõtsak tullep
8	Kolmap.		Salomon	mahha.
9	Neljap.		Apollonia	● f. 9, 11 m.
10	Kede		Pauline	öd. näga.
11	Poolp.		Konstanzia	matta päiwa.

marjoramiane.

Jesús kulusap omma kannast. Luk. 18, 31.

12	Pühhap.		Paasto P. 1	Luisone ilm
13	Cespäiw		Poy	jaap mõnnes
14	Lõisip.		Paasto päiw	päwas, sis
15	Kolmap.		Lühha päiw	Mf. 3, 44 m. p.
16	Neljap.		Juliana	saap selget
17	Kede		Eumrosina	nink hääd

Sel kuul om 28 päiwa.

18	Poolp.		Konordia	ilma.
----	--------	---	----------	-------

Jesús kiusatas. Matt. 4, 1.

19	Pühhap.		4 P. Paastun	Undse sawa
20	Cespäiw		Eufarius	lagedaste
21	Lõisip.		Petronella	ollemä, ja ö
22	Kolmap.		Põrip. Vet. f.	a, al lummi
23	Neljap.		Jobi	Cl. 10, 11 m.
24	Kede		Maddise P.	id.
25	Poolp.		Wiktor	Kange tuul.

Kananea naine. Matt. 15, 21.

26	Pühhap.		5 P. Paastun	Ilm lät kül.
27	Cespäiw		Klaudius	membas ja
28	Lõisip.		Justus	lummi sattap

1.	Webr.	rousep päiw	f. 7, 22 M.	lät lojale	f. 4, 38. M.
10.	—	—	f. 7, 1 M.	—	f. 4, 59 M.
20.	—	—	f. 6, 37 M.	—	f. 5, 23 M.

Marzi ehk Paasto . fu.

1	Kolmap.		Albinus	selge
2	Neljap.		Luise	ilm
3	Rede		Adrian	ent tuul.
4	Poolp.		Kunigunde	C. 0,55 m. h.

Jesús ajap furratit wälja. Luf. 11, 14.				
5	Pühhap.		3. P. Paastun	Kaunis
6	Cespäim		Martian	ilm ja
7	Loisip.		Perpetua	ittes selge.
8	Kolmap.		Siprian	Ilm nakkap
9	Neljap.		Prutenzius	P. kaändm.
10	Rede		Mikeus	henda kaänd.
11	Poolp.		Kottwrid	● f. 8, 45 m.

Jesús sedap 5000 meest. Jaan. 6, 1.				
12	Pühhap.		4. P. Paastun	Melle ar.
moistko Reini Herru Aleksander				
Pawlowitsji troni päle jamise P.				
13	Cespäim		Ernst	Ilm lat
14	Loisip.		Matilde	pehmele ja
15	Kolmap.		Longinus	känap henda
16	Neljap.		Kabriel	saggedaste.

Sel kuul om 31 päiwa.

17	Rede		Eruta	D. f. 11, 40 m.
18	Poolp.		Vert	pilwe allune.

Jesús heidetas kirmega. Jaan. 8, 46.				
19	Pühhap.		5. P. Paastun	Ilm lat jälle
20	Cespäim		Rupertus	selgembas,
21	Loisip.		Venedikt	hå rahholik
22	Kolmap.		Kawael	ilm.
23	Neljap.		Leodor	Nakkap jälle
24	Rede		Kasimir	liguma.
25	Poolp.		Maria fulutamisje P.	f. 2, 10 m. p. l.

Jesús sõitap Jerusalemmi lina sisse. Matt. 21, 1.				
26	Pühhap.		Urbe P.	Taiwas om
27	Cespäim		Kusta	selge,
28	Loisip.		Rideon	ja
29	Kolmap.		Eustakius	weidikesse
30	Neljap.		Suur neljap.	film.
31	Rede		Suur Rede	

1.	Marzil	tousep	päim	f. 6, 16 m.	lat	lojale	f. 5, 44 m.
10.	—	—	—	f. 5, 54 m.	—	—	f. 6, 6 m.
20.	—	—	—	f. 5, 50 m.	—	—	f. 6, 30 m.

Aprill ehk Jüri. ku

Poolp.	Teodora	Lämmi
1	Jesús tousep koolist illes.	Mark. 16, 1.
2	Pühhap.	1. Krist. üll. P. f. 6, 19 m. d.
3	Cespäim	2. Krist. üll. P.
4	Tõisip.	Ambrosius selge taiwas,
5	Kolmap.	Justinus kange
6	Neljap.	Sikstus tuul.
7	Kede	Aaron Jlm kánap
8	Poolp.	Liborius mitmel wfil

9	Pühhap.	Jesús náiritap henda Jügrile. Jaan. 20, 19.
10	Cespäim	1. P. p. R. üll. P. f. 5, 53 p. l.
11	Tõisip.	Eseiel jahhe ja
12	Kolmap.	Hermann pilwe allune,
13	Neljap.	Julius nakkap
14	Kede	Walerian jálle
15	Poolp.	Tiburzius selletama,
		Obadja

Hå farjus. Jaan. 20, 12.

16	Pühhap.	2. P. p. R. üll. P. f. 8, 54 m. h.
17	Cespäim	Rudolw wihmane ilm

Sel kuul om 30 päiwa.

18	Tõisip.	Karissus	selletap jálle nink lát lammembas. P. f. se ilm.
19	Kolmap.	Simon	
20	Neljap.	Sulpizius	
21	Kede	Simon	
22	Poolp.	Rajus	

Urkest aiga. Jaan. 16, 16.

23	Pühhap.	3. P. p. R. üll. P. Jüri päiwa
24	Cespäim	Albert f. 6, 28 m.
25	Tõisip.	Mark. Erv.
26	Kolmap.	Eseias Jlm
27	Neljap.	Anastasiu selletap nink
28	Kede	Wlandina om jahhe,
29	Poolp.	Witalis pilwe allune.

Jesús kuletap et temma essa mannu lát. Jaan. 16, 5.

30	Pühhap.	4. P. p. R. üll. P. wihmane ilm
----	---------	---------------------------------

1.	Aprilil tousep päiw	f. 4, 58 M.	lát lojale	f. 7, 2 M.
10.	—	—	f. 4, 41 M.	— f. 7, 19 M.
20.	—	—	f. 4, 18 M.	— f. 7, 42 M.

Mai ehk lehhé - fu

1	Cespäim		Wil.n. Jaf. P.	Ilm
2	Loisip.		Sigismund	f. 8, 2m. h.
3	Kolmap.		Risti löidmin.	fänap
4	Neljap.		Wlorentiue	
5	Kede		Rottard	saggedaste,
6	Poolp.		Eirik	

Dige palleminne. Jaan. 16, 23.

7	Pühhap.		P. p. R. üll. P.	pilwe
8	Cespäim		Tanislauß	allune
9	Loisip.		Miggola päim	f. 1, 2om. h.
10	Kolmap.		Rordian	ja
11	Neljap.		Salmamin. P.	nakkap
12	Kede		Nero	wihma
13	Poolp.		Serwasius	andma.

Jesús tootap püh. ja waimo lähhatada. Jaan. 15, 26.

14	Pühhap.		P. p. R. üll. P.	Jahhe ilm
15	Cespäim		Sohwe	f. 7, 56. m. h.
16	Loisip.		Peregrinus	ja
17	Kolmap.		Herbert	tule.

Sel ful om 31 päiwa.

18	Neljap.		Erik	Ilm selletap
19	Kede		Wilipp	ja lät
20	Poolp.		Pil	lammembas.

Pühhaß waimust. Jaan. 14, 23.

21	Pühhap.		2 Sumwiste P.	Pisse ilma
22	Cespäim		2 Sumwiste P.	ja
23	Loisip.		Zesiderius	f. 9, 59m. d.
24	Kolmap.		Ester	pilwe káüwa,
25	Neljap.		Urban	lámmi wihma
26	Kede		Petronella	tullep
27	Poolp.		Iudolw	mahha.

Jesús kónnelep Mikodemussega. Jaan. 3, 1.

28	Pühhap.		Kolmainusse P.	Pisse káüwa
29	Cespäim		Maksimilian	ja õige
30	Loisip.		Wigand	lámmi ilm.
31	Kolmap.		Kotsalk	f. 5, 52m. p.

1.	Mai	tousep	päim	f. 3, 55 M.	lät	lojale	f. 8, 5 M
10.	—	—	—	f. 3, 40 M.	—	—	f. 8, 20 M
20.	—	—	—	f. 3, 24 M.	—	—	f. 8, 36 M

1	Neljap.		Marsellin	Jahhe ilm siski selge.
2	Nede		Erasmus	
3	Poolp.		Widerika	

Rikkas mees ja Lazarus. Luk. 16, 19.

4	Pühhap.		P. p. R. P.	Ilm
5	Cespäim		Ponirwazius	lät läm-
6	Tõisip.		Artemius	membas
7	Kolmap.		Medardus	● f. 8, 9 m. h.
8	Neljap.		Lukretia	tuul
9	Nede		Parnabas	Artemb päim
10	Poolp.		Blawius	Eumwe, all.

Enne öddango söömaig. Luk. 14, 16.

11	Pühhap.		P. p. R. P.	suggulikko
12	Cespäim		Plandina	wihma
13	Tõisip.		Tobias	mõnnikõrd
14	Kolmap.		Zetlow	D f. 9, 4 m. h.
15	Neljap.		Witus	selge,
16	Nede		Justina	mõnnikõrd
17	Poolp.		Nikander	pilwe allune.

Arakaddonu lammab. Luk. 15, 1.

18	Pühhap.		3 P. p. R. P.	selge
19	Cespäim		Kerwasius	ja lämni
20	Tõisip.		Wlorian	ilm.
21	Kolmap.		Rahel	Tuul
22	Neljap.		Agatus	pilwe nafka.
23	Nede		Uksel	f. o, 3 m. h
24	Poolp.		Janipäim	wa. käume.

Olge armolikko. Luk. 6, 36.

25	Pühhap.		4 P. p. R. P.	Pilse
26	Cespäim		Jeremias	wihma,
27	Tõisip.		7 maggajide P.	ilm lät
28	Kolmap.		Josua	selgembas
29	Neljap.		Petri nink P.	Dent jahhedas
30	Nede		Pawli mauet	f. o, 44 m. h

1.	Junil tousep päim	f. 3, 12 M.	lät lojala	f. 8, 8 M.
10.	—	—	f. 3, 10 M.	— f. 8, 50 M.
20.	—	—	f. 3, 13 M.	— f. 8, 47 M.

Juli ehk haina - ku

1	Poolp.		Leobald	Pilwe ilm
Petri rohke kalla - saak. Luk. 5, 1.				
2	Pühhap.		P. p. R. P. M. faem. P.	
3	Cespäim		Kornelius	selge
4	Loisip.		Ulrik	rahholik ninf
5	Kolmap.		Anshelm	lammne ilm.
6	Neljap.		Hektor	☉ f. 3, 34 m. p
7	Kede		Emettrius	Pitse
8	Poolp.		Rilian	wihma.

Waseride õigus. Matt. 5, 20.				
9	Pühhap.		6 P. n. R. P.	wihma
10	Cespäim		7 welliste päim	saddawa
11	Loisip.		Leonore	saggedaste,
12	Kolmap.		Hindrik Penne - ku allustus.	
13	Neljap.		Marrete päim	ja l'mme.
14	Kede		Ponawent	☉ f. 0, 22 m. h.
15	Poolp.		Apostlide lahkuhminne.	

Jesüs södap 4000 meest. Mark. 8, 1.				
16	Pühhap.		7 P. p. R. P.	aijm. Selle
17	Cespäim		Hilarius	tap weidi.

Sel kuul om 31 päewa.

18	Loisip.		Aleksijs	fesse ent
19	Kolmap.		Rosina	nakkap pea
20	Neljap.		Ruwina	jälle paljo
21	Kede		Elias	wihma and.
22	Poolp.		Maria Mad. ☉ f. 1, 52 m. h	

nättaw fu warjo aminne.

Meie armolikko last Reisri Prowwa

Maria Weidowina nimme päim.

Wõls - Proweti. Matt. 7, 15.				
23	Pühhap.		8 P. p. R. P.	ma.
24	Cespäim		Kristian	Ilm lat
25	Loisip.		Jakobi päim	selgembas
26	Kolmap.		Anna	wahhest om
27	Neljap.		Marta	fa pikne
28	Kede		Pantalon	ninf
29	Poolp.		Peatriks	☉ f. 5, 56 m. h.

Illekohto majapiddaja. Luk. 16, 1.				
30	Pühhap.		9 P. p. R. P.	weidifesse
31	Cespäim		Kermanus	wihma.
1.	Juli tousep päim		f. 3, 24 M.	lat lojale f. 8, 36 M.
10.	—	—	f. 3, 38 M.	— — f. 8, 22 M.
20.	—	—	f. 3, 56 M.	— — f. 8 4 M.

Sel kuul om 31 päiwa.

19	Poolp.	 Ambrosius	Selge.
Keleto nink lörweto inniminne. Matt. 7, 31.			
20	Pühhap.	 12 P. p. R. P.	 f. 2, 3 m. p.
21	Cespäim	 Ruth	Ilm
22	Loisip.	 Wilibert	nakkap
23	Kolmap.	 Berdinand	jälle
24	Neljap.	 Pertti päim	mitmel
25	Kede	 Ludwig	körral
26	Poolp.	 Natalia	käändma.

Preestri nink Lemiti. Luk. 10, 23.

27	Pühhap.	 13 P. p. R. P.	 f. 10, 59 m.
28	Cespäim	 Augusta	jahhe ilm,
29	Loisip.	 Jäni pä-mahhalominne	
30	Kolmap.	 Meije armolikko Keisri	
Herra Aleksander Pawlowitsi, nink ka			
nore juur wörsti Herra Aleksander Ni-			
kolajewitsi nimme-päim.			

31	Neljap.	 Rebekka	selge.
----	---------	---	--------

1.	Augustil touse päim	f. 4, 20 M.	lät lojale	f. 7, 40 M.
10.	—	—	f. 4, 40 M.	— f. 7, 20 M.
20.	—	—	f. 5, 3 M.	— f. 6, 57 M.

Augusti ehk poimo-fu

1	Loisip.	 Pet. kin. leutm. P.	Ilma
2	Kolmap.	 Hannibal	käändwa
3	Neljap.	 August	saggedaste,
4	Kede	 Dominikus	kange tuul.
5	Poolp.	 Candidus	 f. 0, 53 m. h

näggematta päiwa warjotam.

Jerusalemimi lina ärrahäetaminne. Luk. 19, 41.			
6	Pühhap.	 10 P. p. R. P.	Pilwe ilm
7	Cespäim	 Tonatus	ent lämimi.
8	Loisip.	 Kotli	Jkkes pilwe,
9	Kolmap.	 Romanus	mönnekörd
10	Neljap.	 laureise päim	wihma
11	Kede	 Olga	selge
12	Poolp.	 Penne fu löpp.	 f. 5 42 m. p.

Wariseer nink miitnik. Luk. 18, 9.

13	Pühhap.	 11 P. p. R. P.	ja lämme
14	Cespäim	 Eusebius	surwe.
15	Loisip.	 Mar. taima, milunem,	
16	Kolmap.	 Isak	päiwa
17	Neljap.	 Henning	rahholik
18	Kede	 Lena	ilm.

September ehk Miskli - ku

1	Kede		Erasmus	taemas
2	Poolp.		Elisa	om piiven.

Kümme piddali többitse. Luf. 17, 11.

3	Pühha.		14. P. p. R. P.	86, 37m
4	Cespäim		Moses	Ilm künap
5	Tõisip.		Elisabet.	Mele armoliste
			Reisri Promwa Elisabet Aleksiemwa	
			nimme päim.	

6	Kolmap.		Mangus	mitmel
7	Neliap.		Regina	kõrral.
8	Kede		Mar. sünd. P.	Tuul.
9	Poolp.		Pruno	Selletap

Mammona orjus. Matt. 6, 21.

10	Pühhap.		15. P. p. R. P.	jälle.
11	Cespäim		Perhard	10, 26m. p.
12	Tõisip.		Sirus	Säggise all.
13	Kolmap.		Amatus	Hä
14	Neliap.		Risti üllend.	rahholik
15	Kede		Nikodemus	Mele armo.

11. Reisri Herra Aleksandri Pawlo.
12. Kronimisse Pühha.

Sel kuul om 30 päimä.

16	Poolp.		Jakobina	ilm.
----	--------	---	----------	------

Naina lina last - naise poig. Luf. 7, 21.

17	Pühhap.		16. P. p. R. P.	Hommun.
18	Cespäim		Titus	gutse untse
19	Tõisip.		Werner	1, 6m. h.
20	Kolmap.		Põri P.	jahhe
21	Neliap.		Matt. Em.	ent selge
22	Kede		Maurizius	süggisitse
23	Poolp.		Kleomas	päimä.

Wee - többine. Luf. 14, 1.

24	Pühhap.		17. P. p. R. P.	Jani samin.
25	Cespäim		Hoseas	1, 5, 20m. p.
26	Tõisip.		Jani oppet. P.	ilm om
27	Kolmap.		Adolw	kindmaste
28	Neliap.		Wengeslaus	felge.
29	Kede		Miskli päim	
30	Poolp.		Hieronimus	

1.	Sept.	toufey päim.	1, 5, 31 M.	lät lojale	1, 6, 29 M.
10.	—	—	1, 5, 53 M.	—	1, 6, 7 M.
20.	—	—	1, 6, 17 M.	—	1, 5, 43 M.

Oktob er ehk wina. fu

Su umb fast. Matt. 22, 34.

1	Pühhap.		18 P. p. R. P.	pilwe ilm
2	Cespäim		Wollrad	ja tuul.
3	Loisip.		Zairus	● f. 3, 9 m. h.
4	Kolmap.		Pranziskus	Itkes
5	Neljap.		Amalia	pilwe, wihma
6	Kede		Wides	nakkap
7	Poolp.		Wridbert	saddama.

Lumallune. Matt. 9, 1.

8	Pühhap.		19 P. p. R. P.	Ilm
9	Cespäim		Purfart	seetap
10	Loisip.		Keronis	jälle
11	Kolmap.		Anshelm	● f. 7. 5 m. h.
12	Neljap.		Walwrid	Hommun.
13	Kede		Wilhelmine	gutse undse.
14	Poolp.		Armol. last Reistri Prowma	

Maria Weodorawna juncimisse päiw.

Saja reiwa. Matt. 22, 1.

15	Pühhap.		20 P. p. R. P.	fange tuul
16	Cespäim		Kallus	pilwe ja
17	Loisip.		Hedwig	jahhe

Sel fuul om 31 päiwa.

18	Kolmap.		1. ul. Ew.	11, 12 m
19	Neljap.		Wendelin	lummi
20	Kede		Ursula	nakkap
21	Poolp.		Kordula	tullema.

Runninga. mihhe többine poig. Jaan. 4, 47.

22	Pühhap.		21 P. p. R. P. E. W. M. P.	Ilm
23	Cespäim		Sewerin	felletap
24	Loisip.		Hortensia	1. 2, 13 m. h.
25	Kolmap.		Kapitolinus	jälle,
26	Neljap.		Amandus	pilwe ilm
27	Kede		Krispin	wihma saddo
28	Poolp.		Simon Jud.	

Kawwal sullane. Matt. 18, 23.

29	Pühhap.		22 P. p. R. P.	Range
30	Cespäim		Absalon	tule.
31	Loisip.		Wolfgang	

1.	Oktob.	tonsep päiw	f. 6; 43 M.	lät lojale	f. 5, 17 M.
10.	—	—	f. 7, 1 M.	—	f. 4, 52 M.
20.	—	—	f. 7, 26 M.	—	f. 4, 34 M.

November ehk Talve-ku

1	Kolmap.		Hengide P.	☉ f. 8, 13 m.
2	Neljap.		Pühhide P.	Pilwe
3	Kede		Eilemann	allune ilm.
4	Poolp.		Otto	lät jälle

Kohto-rahha. Matt. 22, 15.

5	Pühhap.		23 P. p. R. P.	felges.
6	Cespäiw		Leonart	Undse ia
7	Loisip.		Engelbert	mitime
8	Kolmap.		Aleksandra	suggutse
9	Neljap.		Teodor	ilma, sis
10	Kede		Martin luterer	f. 0, 59 m. h
11	Poolp.		Mari. P. iskop	naftap

Jairusse tüttar Matt. 9, 18.

12	Pühhap.		24 P. p. R. P.	lummi
13	Cespäiw		Eugenius	tullema
14	Loisip.		Alwens	ia õ
15	Kolmap.		Leopold	omma
16	Neljap.		Aurora	f. 9, 18 m. õ
17	Kede		Ottomar	jahheda.

Sel kuul om 30 päiwa.

18	Poolp.		Aleksander	Ilm
----	--------	---	------------	-----

Hirmus arrahäetamisfe luggu, Matt. 24, 15.

19	Pühhap.		25 P. p. R. P.	lät ikkes
20	Cespäiw		Amos	f. 1 m embas
21	Loisip.		Mariaohwr.	lumme, tuisf
22	Kolmap.		Alwonsus	ja
23	Neljap.		Claudius	f. 2, 38 m. p
24	Kede		Klemens	kange kül m.
25	Poolp.		Katrina päiw	Ilm

Wiimne kohto-päiw. Matt. 25, 31.

26	Pühhap.		26 P. p. R. P.	felletap,
27	Cespäiw		Daniel	tule
28	Loisip.		Rünter	touewa ja
29	Kolmap.		Eerhard	lummi
30	Neljap.		Andresse päiw	saddap.

1.	Nov.	tousep päiw	f. 7, 53 m.	lät lojale	f. 4, 7 m.
10.	—	—	f. 8, 11 m.	—	f. 3, 49 m.
20.	—	—	f. 8, 27 m.	—	f. 3, 33 m.

Tezember ehk Joulo - ku

1	Rede	Palwe rede	f. 3, 7 m. p.
2	Poolp.	Arnold	Parras külm

Kristus seitas Jerusalemmi lina sisse. Matt. 21, 10.			
3	Pühhap.	Kr. Tullemp	Pilwine ja
4	Cespäim	Parbara	launis külm.
5	Tõisip.	Sabina	Range tuuk
6	Kolmap.	Niggolapäim	ja
7	Neljap.	Antonia	lumme
8	Rede	Maria sam. P.	saddo.
9	Poolp.	Juhum	D. f. 3, 53 m. p.

Tähhe enne miimset päewa. Luk. 21, 25.

10	Pühhap.	Kr. Tullemp	lühhem p.
11	Cespäim	Woldemar	Talwe all.
12	Tõisip.	Meije armol.	Selge ilm.
Kelsri Herra Aleksander Panslowitsi			
sündimise päim.			

13	Kolmap.	Iuzia	Undse
14	Neljap.	Nikafius	ja öddango
15	Rede	Johanna	wasta selge.
16	Poolp.	Idia	f. 7, 42 m.

Sel kuul om 31 päewa.

Jaan lähhatap Jesu mannu. Matt. 11, 2.			
17	Pühhap.	3 Kr. Tullemp	Pilwe ilm
18	Cespäim	Kristow	kange tule,
19	Tõisip.	lot	ilm
20	Kolmap.	Abraham	kānap
21	Neljap.	Toma päim	mitmel
22	Rede	Peata	wisil.
23	Poolp.	Wiktorja	C. f. 5, 48 m. h.

Jani tunnistus Jesussest. Jan. 1, 19.

24	Pühhap.	4 Kr. Tullemp	lummi
25	Cespäim	1 Talwiste P.	Merue riik
1 sal. 1812 waenlaste lāst pāstetu.			
26	Tõisip.	2 Talwiste P.	ja külm.
27	Kolmap.	Jani opp. P.	Range tule
28	Neljap.	ilmjūta laste P.	ja
29	Rede	Noa	pilwe allune
30	Poolp.	Lawit	tailwas.

Simeon nink Hanna. Luk. 2, 23.

31	Pühhap.	P. v. Joulo	f. 10, 30 m.
nāggemata päimā warjot.			

1.	Tezemb.	tousep päim	f. 8, 37 m.	lāt lojale	f. 3, 23 m.
10.	—	—	f. 8, 40 m.	—	f. 3, 20 m.
20.	—	—	f. 8, 36 m.	—	f. 3, 24 m.

Ajastaja mudutaminne.

1) Kewwaj allustap sel 9. Marzi ehk paasto - fu päiwal fel 5, 34 Min. odangutsel ajal.

2) Suwvi allustap sel 10. Jani - fu päiwal fel 2, 56 Min. hommungutsel ajal.

3) Süggise allustap sel 11. Septembril ehk Mihkli - fu päiwal fel 4, 48 Min. päle louna.

4) Talm allustap sel 10. Tejembri ehk Joulo - fu fel 2, 56 Min. enne lou nat.

Päiwa nink fu warjotamisse.

Sel ajastajal sawa wiis warjotamisse ollema. Kolm kerd saap päim nink kaks kerd fu ärrawarjotetu.

Päiwa warjotamisse ei olle meije ilma - jaun mitte nätta.

Ku warjotas ossast ärra sel 25. Januari fel 5, 25 Min. hom. ent temma lät alla enne kui worjotaminne otsa saap.

Ku warjotas ossast ärra sel 21. haina - fu päiwal fel pool 1. kess ösel.

Meije armolikko Keisri Herra Maja.

Aleksander Pawlowits, Keiser nink fige wenne riki esiwallitseja, om sündinu sel 12. Tejem. 1777.

Temma Prowwa om Elisabet Aleksiewna, sündinu sel 13. Januari fu päiwal 1771.

Päst Keisri Prowwa (emma) Maria Weodorowna, sündinu sel 14. Oktobri ehk wina - fu päiwal 1759.

Konstantin Pawlowits, Zesarewits nink Suur - wörs, sündinu sel 27. Aprili ehk Jürri - fu päiwal 1779.

Suur - wörs Nikolai Pawlowits, sündinu sel 25. Jani - fu päiwal 1796. Temma Prowwa om:

Aleksandra Weodowna, Suur - wörsti Prowwa, sündinu sel 2. Juli ehk haina - fu päiwal 1798.

Aleksander Nikolajewits, Suur - wörs, sündinu sel 17. Aprili ehk Jürri - fu päiwal 1818.

Maria Nikolajewna, Suur - wörsti Preili, sündinu sel 6. Augusti ehk poimo - fu päiwal 1819.

Suur - wörs Michael Pawlowits, sündinu sel 28. Januari ehk wastse ajastaja fu päiwal 1798.

Suur - wörsti Prowwa Maria Pawlowna, sündinu sel 4. Webruari ehk küünla - fu päiwal 1786.

Temma abbikaas om

Karl Wridrik, Saksen - Weimari perrandaja Suur - wörs.

Suur - wörsti Prowwa Anna Pawlowna, sündinu sel 7. Januari fu päiwal 1795. Temma abbikaas om;

Willem Wridrik Georg, Hollandi kunningrifi perrandaja Suur - wörs.

Siwlandi = Kubernementi jama, nink fui karmen
toine toiseft om.

1. Peterburgi sure te pãål.

Riga linast Neuermõli jama, om	11	Wersta.
Neuermõlist, Hilksnõweri ehk parwe jama	15	—
Parwe jamast Engelhardi jama	18	—
Engelhardist Raupa jama	20	—
Raupast Lenzimoisa jama	21	—
Lenzimoisast Wolmeri jama	18	—
Wolmerast Takli ehk Eggli jama,	19	—
Takli ehk Egglijamast, Kulpi jama	20	—
Kulpist Teilitst ehk Laatri jama	17	—
Laatrist Kuikatse jama	22	—
Kuikatsest Udderna jama	24	—
Uddernast Tarto lina	25	—
Tarto linast Jggawerve jama	23	—
Jggawerrest Torma jama	23	—
Tormast Menna jama om	25	—

Saäl tullep Tallina = ma piir wasta.

2. Moskwa sure te pãål.

Riga linast Kirikholmi jama, om	14	Wersta.
Kirikholmist Ogremoisa jama	21	—
Ogremoisast Jumphremoisa jama	23	—
Jumphremoisast Kõmerimoisa jama	16	—
Kõmerimoisast Kõffenhusi jama	21	—

Saäl tullep wenne = ma piir wasta.

3. Perno sure te pãål.

Riga linast lät = te ammat Wolmeri jamani.		
Wolmerist Manzo jama, om	23	—
Manzomast Ruhja jama	22	—

Ruhja jamast Moisekõlla jama	21	Wersta.
Moisekõllast Killingi jama	20	—
Killingist Surri jama	22	—
Surri jamast Perno lina	17	—
Perno linast Mõlko jama	25	—

Saäl allustap Tallina = ma piir.

4. Pihkwa sure te pãål.

Riga linast lät = te ammat Kulpi jamani.		
Kulpist Pipsi jama, om	20	—
Pipsist Menniste jama	20	—
Mennistest Senne jama, om	20	—
Sennest Werro lina	29	—
Werrust wasthelina jama	27	—

Saäl allustap wenne = ma piir.

Pado piddamisse päiwa:

Manzo moisan, Urwaste fihhelfunnan, sel 14 Mikhli = fu päiwal.	
Helme moisan, Helme fihhelfunnan, sel 15. poimo = fu päiwal.	
Kortemoisan liggi Walga lina, sel 15. Mikhli = fu päiwal.	
Kosse moisan, Raugo fihhelfunnan sel 24 poimo = fu päiwal.	
Lustiwerre moisan, Põlzama fihhelfunnan sel 15. wi = na = fu päiwal.	
Menniste moisan, Hargla fihhelfunnan sel 10. Mikhli = fu päiwal.	

Moiselatsen, Pölwe kihhelfunnan sel 10. poimo - ku
päiwal.

Olõimoisan sel 10. Mihkli - ku päiwal.

Orriko moisan, Kambia kihhelfunnan sel 15. wina - ku
päiwal.

Palloperre moisan Ottapäh kihhelfunnan sel 17 Mih-
kli - ku päiwal.

Pölzamaal sel 17. Mihkli - ku päiwal.

Pölwa kerriko man sel 8. Mihkli - ku päiwal.

Reppina moisan, kerriko man sel 4. Mihkli - ku päiwal.

Tarto linan, 1) suur saksa laad, sel 6. Januari - ku
päiwal, kolm nädalid. 2) Petri päiwal, kats päi-
wa; 3) sel 8 Mihkli - ku päiwal, kats päiwa; 4) Mih-
kli päiwa, kats päiwa.

Tarwasto moisan, Tarwasto kihhelfunnan Petri
päiwal, sel 29. Jani - ku päiwal.

Walga linan, 1) sel 12. Jani - ku päiwal; 2) sel 10.
poimo - ku päiwal; 3) Mihkli päiwal.

Wastse linan, Mihkli päiwal.

Werro linan, 1) sel 22. Webruari - ku päiwal suur saksa
laad 8. päiwa; 2) Jani päiwal; 3) sel 24. Mihkli -
ku päiwal; 4) Marti päiwal.

Willandi linan, 1) künla päiwal, suur saksa laad,
8 päiwa; 2) Jani päiwal, kats päiwa; 3) sel 24.
Mihkli - ku päiwal, kats päiwa.

.....

Oppus, mes tetta et pumberi nint
uipu suggu kandwa.

Kui uipu eht pumberipu rasfeda sawwi ma-
kissen saiswa, sis ajawa nemma kıl kaswu ent
nemma ei tabha hätseda ei ka kanda. Leika sis
Jani - ku ajal neide juri sis sa uäet et nemma
idisel ajastajal nakkawa hätsenia nint kandma.
Kawwa aiga om titteru talwitsel ajal juri leika-
da; ent kui sa sedda teet sis ei olli lotust et sest
paljo abbi saat.

Oppus mes tetta et waggla pu kılten
kurja ei te.

Parrembat rohto, waggliid ärrahäetada, ei
olle kui ellawat - hõbbe, kui sedda ennege nida
walmistetas kui waja om. Wotta ütts jaggo
ellawat - hõbbe ja kuus jaggo zea raswa, hõro
sedda ni kawwa üt te kiwitsse annumi eht mööstri
sisse kui wimatse ellawa - hõbbeda lotikesse omma
ärrakaonu nint muud middage ei ja kui ütts hah-
salw. Sesamma salwiga woija ütts nöri eht pe-
mifest tablakest eht wanna paala, häste pat-
su ste ja teuda sedda, ütts jalga maast, kanno
ümbre sis sa woit kindmaсте lota et waggla eht
mu lehbe - sõja ellaja pu pääl ülls ei roma tem-
ma lehte ärra ei sõ, ei ka wimte wõrtu nint pesti.

ei te. Wagglä tullewa ennamvaste süggise wälja
nink läwa puije päle ülles; sepärrast om ka tar-
wis neid wina: ku ajal, töwä harjaga, mes-
lubja wega jodetu om, häste puhastada et ne
wagglä ärrahädetetus saasse, mes eht wahhest
pu kore süssen ollesse, nink kui sa sedda ollet ten-
nu sis weel woi sa sedda nöri, mes salwiga woi
jetu om, ümbre kenta; kü sa sis näet et pu om
wagglade eest hoijetu.

Kül olles hä kaija, sesamma salwiga ka puid
lehhe stitkide eest hoita, kui sinna sedda osse
päle woiat. Se ei te pule mitte kurja, nink tem-
ma höng om kige säratside ellajide mele wasta.

Kige kurjema pu: häetaja omma, üts wei-
kenne rohholine waggel nink üts töine musta
nink kollatse jonega. Sesamma söwa lehhe: ku
ajal ja Jani: ku allustusfen puid kohhalt paljas,
nida et kui ka ne pu häste omma häitsenu, aija
perremees ommete middage ei sa, ja kui mön-
ni ajastaig järgi möda nida küt ärra süwwas,
sis lät wimate pu ka hukka. Kui sinna omme
puid tabhat hoita sis wötta Oktobri eht wina ku
eddimätsil päiwil üttele lehte kirjotusse papperit,
(kui ka middage päle om kirjotetu) ija kui üts
leht pu ümbre ei hara sis wötta töist ka weel
appi. Sedda pappere: lehte teuda sinna selle
kottale pu ümbre kun ne ossa nakkawa kannust
wälja tulle ma, ent kae et ne papperi lehhe were.

töine töist häste kinni katwa. Üllembat papperi
jaggo teuda tablatesse eht nöriga, ent sedda
allumest jaggo üttele tablatessega mes olgest tet-
tu, töwaste kinni, ja woi sa sedda üllembat
jaggo üttele rist: kämblid törwaga; ent sa peat
egga kolme päiwa perra wastsest woidma.

Minkperrast sesunnane nouw süres abbi
tullep, se om sest tutta:

Kui ne wagglä üttele pu omma paljas söwa,
sis läwa nemma ma süsse. Säält tullewa nem-
ma wina: ku allustusfen jälle wälja; essane om
sis üts weikenne häst liblik kumb ö ajal ümbre
lendap, emmane om ni suur kui kerblane, pea
nida kui luttik nink ei woi lendada. Emmatse
läwa pu pääl ülles nink essatse kumma ümbre
lendawa, otswa neid kanno pääl ülles nink läwa
pari. Kui sedda om sanu sis läwa emmatse pu
päle ülles nink löwa omme munne lehhe nink
hääme urbe, eht ka sammala süsse mes pu külle
om. Sesamma munna omma ni weikesse et neid
ei jowwa filmaga öigede ärraselletada, ent ni
paljo et neist tuhanda wisil wagglä wälja tulle-
wa nink lehti ärrasöwa, sest et ei rösse ilm ei ka,
külme neile middage ei te.

Ent kun törwaga woietu säät ei pässe ne em-
matse ülle. Sepärrast löitas et nemma süren
bulgan, mönniford mitto sadda, törwa pääl om

na kinnijänu. Se läbbi keeltas kii kahjo kobbalt
ära mes nemma muido ollesse woinu tetta.

Siski om tarwis egga kolme päiwa perra
wastsest törwaga woida, sest et törw ärrakui-
wap nink emmatse ülle ärraläwa, nink sis ei olle
eddimätssest woidmissest mitte abbi. Sa peat
wiis ja kuus nädalid woidma, sest et ne waggla
Marti ku otsani pari läiwa.

Kui sa ei tabha sedda kige puiega tetta, sis
te sedda eddimält ütte eht kattega; ent kui sa
päiwa ajal näet et emmatse törwa pääl omma
kinni jänu, sis sa peat kii puid woidma.

Üts ainus innimenne woip ütte päiwaga en-
namb sadda puid woida, nink se nouw om ni töt-
telikkult töisi, et mõnne aija perremihhe, te ei
olle sedda uskuu, nink pelganu sedda kige puie
küllen tetta nink wiisna: puid ütsinda woidnu, ent
plumi-, pumberi- nink uipuid woidmatta jätne,
omma nannu et nemma kül wiisna marju sanu
ent neist töist fuggust kobbalt ilma jänu.

Üts hä nouw et martika eht mu säratse
ellaja kapsta nink nari loma ärra ei sö.
Wotta ütte punda wastsest palloteru lubja, lwal-
la 4 naggla wet päle, ja lasse sedda ni kawa
saista kui kabbi om penikessest tolmus länuu.
Perrast puista, eht parrembaste, lasse sedda
saggla läbbi kapsta eht nari-ma pääl, sis sa
näet et martika sulle kurja ei te.

Oppus mil wiisil kartohwlibega peat
läbbendit mõstma nink plekima.

Sedda löbbendit mes sa tabbat plekida, peat
sa eddimält mõstma, ja perrast ütte wanni sisse
pannema külma kaimo eht mu wega. Kui tem-
ma ööd ja päiwa ween om olnu sis wotta sedda
wälja, hõro nink püsferda sedda. Se eddimätsse
pubhastamisse perra panne sedda üttes poles
tunnis ütte paa sisse kewa wega, ja püsferda
jälle weidikesse et messi wälja lät. Perrast pan-
ne sedda reiwast kartohwlide päle kumma wal-
mis, ent mitte liig pehmes, omma kederu ja pub-
hasteru et läbbendi pääl plekki ei sa. Näswatse
kottuste pääl panne rohkembaste kartohwliid.
Wimate mõstas kii kuma wega. Kui läbbend es
peas weel öige pubhas ollema sis katta sedda
weel ütskõrd kartohwlibega, ja panne tedda, ni
kui sa jo ütskõrd teggit, wee paa sisse.

Haina laul.

Wiis: Auf und trinkt, Brüder trinkt.

Hull laulap.

Pätkem nööd

Hainale!

Päiw om ette tulnu

Päistap illusast.

Kawwa om meil olma
Pillwe pimmedust.

Pakkem ninnu
Hainale!

Uts laulap.

Paulden lame haina motma
Kes es peas se man totma!

Hulk.

Pakkem ninnu
Hainale.

2.

Gllus om
Haina maan

Kui ta karin saiasap
Pittan jonen weel
Mink kui paawlik paistap
Nore kaste paal.

Gllus om
Haina maan!

Uts.

Pea aetas se kofko
Wantas illes ure rukka.

Hulk.

Gllus om
Haina maan!

3.

Hulk.

Ruhhige,
Tuttriko!

Et saas kuhja kumwa
Enne oddangut;

Wingembal saap tumwa
Pille: wannilut.

Ruhhige,
Tuttriko!

Uts.

Tantke kuhja pessa haste.
Telle tood ifs illusaste.

Hulk.

Ruhhige,
Tuttriko!

4.

Hulk.

Walmis om
Kuhja pa

Korges om ta lannu
Ofwa saiasap ta.
Matse mes me tennu
Kodmsa lauluga.

Walmis om
Kuhja pa.

Uts.

Gllusambat me ei tabha
Siin om kabbel, tulle mahha.

Hulk.

Walmis om
Kuhja pa.

5.

Hulk.

Paulgem weel
Sesfare

Rittust teggijale.
Kurwo kuhjale.

Meite möllembile
Htsford röömsaste
Paulgem weel
Sösfare!

Ut 3.
Rittust olgo teggijale
Römo sago näggijale.
Hult.
Paulgem weel
Sösfare.

6.
Hult.
Pätkem nüüd
Koddo pool
Römo sönnä wima
Pambil, lehmile
Sis na willa, pima
Andwa rohkeste.
Pätkem nüüd
Koddo pool.

Der Druck wird erlaubt.
Dorpat, den 12. Novbr. 1821.

Moriz, Censor.